

마가복음 8장

22 벧새다에 이르매 사람들이 맹인 한 사람을 데리고 예수께 나아와 손대시기를 구하거늘
Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν. Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν καὶ
παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψηται.

τυφλὸν	목적격 단 남 [τυφλός 눈 먼]
παρακαλοῦσιν	3인칭 복 [παρακαλέω 간청하다]
ἄψηται	3인칭 단 부정과거 접속법 [ἄπτομαι 만지다]

23 예수께서 맹인의 손을 붙잡으시고 마을 밖으로 데리고 나가사 눈에 침을 뱉으시며
그에게 안수하시고 `무엇이 보이느냐 물으시니
καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς
κώμης καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ
ἐπηρώτα αὐτόν· εἶ τι βλέπεις;

ἐπιλαβόμενος	분사 부정과거 중간 주격 단 남 ἐπιλαμβάνω 붙잡다
ἐξήνεγκεν	3인칭 단 부정과거 ἐκφέρω 데려 나가다
κώμης	소유격 단 여 κώμη 마을
πτύσας	분사 부정과거 주격 단 남 πτύω 침 뱉다
ὄμματα	목적격 복 중 ὄμμα 눈
ἐπιθείς	분사 부정과거 주격 단 남 ἐπιτίθημι 위에 놓다
ἐπηρώτα	3인칭 단 미완료 ἐπερωτάω 묻다

24 쳐다보며 이르되 사람들이 보이나다 나무 같은 것들이 걸어나는 것을 보나다 하거
늘

καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν· βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὀρῶ
περιπατοῦντας.

ἀναβλέψας	분사 부정과거 주격 단 남 [ἀναβλέπω 위로 보다]
δένδρα	목적격 복 중 [δένδρον 나무]
ὀρῶ=ὀράω	1인칭 단 [보다]
περιπατοῦντας	분사 목적격 복 남 [περιπατέω 걷다, 행하다]

25 이에 그 눈에 다시 안수하시매 그가 주목하여 보더니 나아서 모든 것을 밝히 보는지라
εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ,
καὶ διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.

εἶτα	[then, next, after that]
ἐπέθηκεν	3인칭 단 부정과거 [ἐπιτίθημι]
διέβλεψεν	3인칭 단 부정과거 [διαβλέπω 뚫어지게 보다]
ἀπεκατέστη	3인칭 단 부정과거 [ἀποκαθίστημι 회복하다]
ἐνέβλεπεν	3인칭 단 미완료 [ἐμβλέπω 밝히 보다]
τηλαυγῶς	[분명하게, 명백하게]
ἅπαντα	목적격 복 중 [ἅπας 모든]

26 예수께서 그 사람을 집으로 보내시며 이르시되 마을에는 들어가지 말라 하시니라
καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ λέγων·
μηδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσέλθης.

ἀπέστειλεν	3인칭 단 부정과거 [ἀποστέλλω 보내다]
εἰσέλθης	2인칭 단 부정과거 접속법 [εἰσέρχομαι 들어가다]

27 예수와 제자들이 빌립보 가이사랴 여러 마을로 나가실새 길에서 제자들에게 물어 이르시되 사람들이 나를 누구라고 하느냐

Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
Καισαρείας τῆς Φιλίππου· καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς
αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς· τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;

ὁδῷ	여격 단 여 [ὁδός 길]
ἐπηρώτα	3인칭 단 미완료 [ἐπερωτάω 묻다]
τίνα	목적격 단 남 [τίς who]
εἶναι	부정사 [εἶμι]

28 제자들이 여짜와 이르되 세례 요한이라 하고 더러는 엘리야, 더러는 선지자 중의 하나라 하나이다

οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ λέγοντες ὅτι Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν,
καὶ ἄλλοι Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.

εἶπαν	3인칭 복 부정과거 [λέγω 말하다]
εἷς	[one]

29 또 물으시되 너희는 나를 누구라 하느냐 베드로가 대답하여 이르되 주는 그리스도시니이다 하매

καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτοῦς· ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;
ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ χριστός.

ἀποκριθεὶς	분사 부정과거 주격 단 남 [ἀποκρίνομαι 대답하다]
------------	-----------------------------------

30 이에 자기의 일을 아무에게도 말하지 말라 경고하시고

καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.

ἐπετίμησεν
μηδενὶ

3인칭 단 부정과거 [ἐπιτιμάω 책망하다, 엄히 명하다]
여격 단 남 [μηδεὶς no man]

31 인자가 많은 고난을 받고 장로들과 대제사장들과 서기관들에게 버린 바 되어 죽임을 당하고 사흘 만에 살아나야 할 것을 비로소 그들에게 가르치시되

Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι·

δεῖ

비인칭동사 [must]

υἱὸν

목적격 단 남 [υἱὸς 아들]

παθεῖν

부정사 부정과거 [πάσχω 겪다, 고난을 당하다]

ἀποδοκιμασθῆναι

부정사 부정과거 수동 [ἀποδοκιμάζω 버리다, 거절하다]

πρεσβυτέρων

소유격 복 남 [πρεσβύτερος 나이가 많은, 장로]

ἀρχιερέων

소유격 복 남 [ἀρχιερεύς 대제사장]

ἀποκτανθῆναι

부정사 부정과거 수동 [ἀποκτείνω 죽이다]

ἀναστῆναι

부정사 부정과거 [ἀνίστημι 일어나다, 일으키다]

32 드러내 놓고 이 말씀을 하시니 베드로가 예수를 붙들고 항변하매

καὶ παρρησία τὸν λόγον ἐλάλει.

καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.

παρρησία

[숨김없이]

ἐλάλει

3인칭 단 미완료 [λαλέω 말하다]

προσλαβόμενος

분사 부정과거 중간 주격 단 남 [προσλαμβάνω 데려가다]

33 예수께서 돌이키사 제자들을 보시며 베드로를 꾸짖어 이르시되 사탄아 내 뒤로 물러가
라 네가 하나님의 일을 생각하지 아니하고 도리어 사람의 일을 생각하는도다 하시고

ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν Πέτρῳ
καὶ λέγει· ὕπαγε ὀπίσω μου, σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ
ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.

ἐπιστραφεὶς

분사 부정과거 수동 주격 단 남

[ἐπιστρέφω to turn to (중간/수동) 돌아서다]

ὕπαγε

2인칭 단 명령법 [ὕπάγω 가다]

ὀπίσω + 소유격

[~뒤에]

σατανᾶ

호격 단 남 [σατανᾶς=σατᾶν 사탄]

φρονεῖς

2인칭 단 [φρονέω 생각하다, 마음에 두다]

34 무리와 제자들을 불러 이르시되 누구든지 나를 따라오려거든 자기를 부인하고 자기 십자가를 지고 나를 따를 것이니라

Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς· εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι.

προσκαλεσάμενος	분사 부정과거 중간 주격 단 남 [προσκαλέω 부르다]
εἶπεν	3인칭 단 부정과거 [λέγω 말하다]
θέλει	3인칭 단 [θέλω 원하다]
ἀκολουθεῖν	부정사 [ἀκολουθέω 따르다, 제자가 되다]
ἀπαρνησάσθω	3인칭 단 부정과거 [ἀπαρνέομαι 부인하다]
ἑαυτὸν	(재귀대명사) 목적격 단 남 [ἑαυτοῦ 자기 자신의]
ἀράτω	3인칭 단 부정과거 명령법 [ἀίρω 올리다, 가지고 가다]
σταυρὸν	목적격 단 남 [σταυρός 십자가]
ἀκολουθείτω	3인칭 단 명령법 [ἀκολουθέω 따르다]

35 누구든지 자기 목숨을 구원하고자 하면 잃을 것이요 누구든지 나와 복음을 위하여 자기 목숨을 잃으면 구원하리라

ὃς γὰρ ἐὰν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου σώσει αὐτήν.

ψυχὴν	목적격 단 여 [ψυχή 영혼, 생명]
σῶσαι	부정사 부정과거 [σῶζω 구하다]
ἀπολέσει	3인칭 단 미래 [ἀπόλλυμι 파괴하다, 죽이다]
ἕνεκεν + 소유격	[~ 때문에]
σώσει	3인칭 단 미래 [σῶζω 구원하다]

36 사람이 만일 온 천하를 얻고도 자기 목숨을 잃으면 무엇이 유익하리요
**τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι
 τὴν ψυχὴν αὐτοῦ;**

ὠφελεῖ	3인칭 단 [ὠφελέω 유익하다]
κερδῆσαι	부정사 부정과거 [κερδαίνω 얻다]
κόσμον	목적격 단 남 [κόσμος 세상, 세계, 우주]
ὅλον	목적격 단 남 [ὅλος whole, all]
ζημιωθῆναι	부정사 부정과거 수동 [ζημιόω 손해를 입히다 (수동태) 상실하다]

37 사람이 무엇을 주고 자기 목숨과 바꾸겠느냐
τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;

δοῖ	3인칭 단 부정과거 [δίδωμι 주다]
ἀντάλλαγμα	목적격 단 중 [교환, 보상, 대가]

38 누구든지 이 음란하고 죄 많은 세대에서 나와 내 말을 부끄러워하면 인자도 아버지의 영광으로 거룩한 천사들과 함께 올 때에 그사람을 부끄러워하리라'
**ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ
 τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 ἐπαισχυνθήσεται αὐτόν, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
 μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.**

ἐπαισχυνθῆ	3인칭 단 부정과거 접속법 [ἐπαισχύνομαι 부끄러워하다]
μοιχαλίδι	여격 단 여 [μοιχαλὶς 음란한, 음녀, 음욕]
ἁμαρτωλῷ	여격 단 여 [ἁμαρτωλός, -όν 악한, 죄인]
ἐπαισχυνθήσεται	3인칭 단 미래 [ἐπαισχύνομαι]
ἁγίων	소유격 복 남 [ἅγιος 거룩한]